



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

E38|១

អនុស្សរណៈ - សហព្រះរាជអាជ្ញា

សាធារណៈ / Public

សូមគោរពជូន: លោកប្រធាន និងចៅក្រម កាលបររដ្ឋទ: ថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១
A: នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

យោង: អនស. លេខ០៤៥/កសព/១០-០២-១១

ចម្លងជូន: គ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃសំណុំរឿងលេខ០០២
COPIE:

អ្នកធ្វើ: សហព្រះរាជអាជ្ញា
DE:

កម្មវត្ថុ: អនុស្សរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ចុះថ្ងៃទី៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១១ ស្តីពីនីតិវិធី
OBJET: បណ្តោះអាសន្នចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងករណីដែលភាពជាប់គាំងនៃការ
បកប្រែភាសាធ្វើឱ្យភាគីមិនអាចដាក់នូវឯកសារតាមពេលកំណត់បាន “អនុស្សរណៈ”។

| | |
|--|--|
| ឯកសារទទួល | |
| DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU | |
| ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): | |
| 15 / 02 / 2011 | |
| ម៉ោង (Time/Heure): | |
| 16 : 08 | |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: | |
| Uch Arun | |



យើងសរសេរលិខិតនេះទាក់ទងនឹងអនុស្សរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដូចដែលមានយោងនៅ
ក្នុងកម្មវត្ថុខាងលើ ។

យើងទទួលស្គាល់អំពីការលំបាករបស់អង្គភាពបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែឯកសារ (“ITU”) និង ការ
ខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងការចាត់វិធានការណ៍ចំពោះករណីនេះជាហូរហែរមក ហើយ
ដែលមិនបានអនុញ្ញាតឱ្យមានការពន្យារពេលក្នុងការបកប្រែ ដែលធ្វើឱ្យមានការយឺតយ៉ាវដល់ដំណើរការជឿន
លឿនទៅមុខនៃករណីរឿងក្តីនោះឡើយ ។

យើងទទួលស្គាល់ថាដំណោះស្រាយពិតប្រាកដចំពោះបញ្ហានេះ គឺលទ្ធភាពគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការបកប្រែជា
ភាសាអង់គ្លេស/ខ្មែរ នៅក្នុងអង្គភាពបកប្រែ (ITU) ហើយយើងបានធ្វើការកត់សំគាល់អំពីអនុស្សរណៈរបស់
អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនេះជូនទៅលោកប្រធាន និងអនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ
២០១១ អំពីបញ្ហានេះ។ យើងនឹងធ្វើការឆ្លើយតបដាច់ដោយឡែកពីគ្នាទៅនឹងអនុស្សរណៈនោះដោយមានផ្តល់ជា
សេចក្តីសង្កេតរបស់យើងជាមួយផង ។



គោលបំណងរបស់យើងគឺដើម្បីបន្តធ្វើការងារជា ភាសាខ្មែរ និង អង់គ្លេស តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ប៉ុន្តែក្នុងករណីខ្លះដែលអាចកើតមានឡើងដោយប្រការណាមួយនោះ យើងនឹងធ្វើការដាក់ឯកសារតែមួយភាសា ប៉ុណ្ណោះ។

នៅក្នុងអនុស្សរណៈនេះ មានការស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ។ យើងស្នើថា គ្រប់ចម្លើយតប ឬការឆ្លើយទៅនឹងការដាក់ឯកសារដោយភាគីនានា ដែលបានដាក់តែភាសាអង់គ្លេស ឬបារាំង អាចនឹងត្រូវបានឆ្លើយតបវិញដោយគូភាគីនានាតែនៅពេលណាការដាក់ឯកសារនោះ ត្រូវបានទទួល ជាភាសាខ្មែររួចហើយ ដូចមានចែងក្នុងលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃមាត្រា៨.៣ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក¹។ យើងស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ទទួលយកកត្តានេះទៅពិចារណាក្នុងការកំណត់ អំពីកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយ សម្រាប់ការដាក់ចម្លើយតប ឱ្យស្របទៅតាមកថាខ័ណ្ឌទី២ នៃអនុស្សរណៈនេះ។

¹ ចម្លើយតបណាមួយទៅនឹងសេចក្តីថ្លែងសំអាង ត្រូវដាក់ទៅជាមួយនឹងបញ្ជីប្រភពច្បាប់យោង ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ នៃការជូនដំណឹងជាភាសាផ្លូវ ការរបស់ អ.វ.ត.ក ដែលភាគីនោះបានជ្រើសរើស ស្របតាមមាត្រា២.២ នៃឯកសារដែលភាគីអ្នកចូលរួមធ្វើការឆ្លើយតបនោះ ។ ចម្លើយតបណា មួយទៅនឹងសំណើសុំ ត្រូវដាក់ក្នុងរយៈពេល៥ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹង។